

|   |  |
|---|--|
| Titre                                   | <b>Les aventures d’Alice au pays des merveilles (Patrimoine)</b>   |
| <b>Descriptif physique de l’ouvrage</b> |  |
| Auteur                                  | CARROLL Lewis traduction des sœurs Herbauts  |
| Illustrateur                            | Anne Herbauts  |
| Editeur                                 | Casterman  |
| Collection                              | Les Albums Duculot   |
| Nombre de pages                         | 124  |
| ISBN                                    | 9 782203 565180  |
| Forme littéraire                        | Roman  |
| Genre littéraire                        | Fantastique  |
| Note de présentation                    | <p><u>Ministère :</u><br/> Les aventures d'Alice au pays des merveilles ne relèvent pas pour les enfants d'une découverte ; cependant le texte intégral, l'enchaînement des différentes scènes parfois connues en images avant que de les avoir lues ou entendues dans la lettre, feront de la lecture de cet ouvrage un chantier à ouvrir. La connaissance acquise par les enfants (adaptations de toute nature, livres, vidéo, film...) pourra ainsi être confrontée au texte intégral. C'est une lecture longue, que le maître pourra organiser sous des formes diverses ; le texte se prête à des lectures à voix haute même si un certain nombre des jeux sur la langue n'ont pas la puissance qu'ils ont dans la langue d'origine et si les connivences fondées sur un patrimoine de comptines et poèmes anglais ne fonctionnent pas en français. <i>La traduction réalisée par les sœurs Herbauts revisite certains jeux de langages et expressions anglaises de Carroll. Il en est de même des poésies et des chansons. Le parti pris a été de s'appuyer sur les richesses de la langue française. Au deuxième chapitre, Alice récite une poésie, pastiche de La cigale et la fourmi. Au chapitre 6, la chanson de la Duchesse évoque sans aucun doute Dodo l'enfant do : "Hurle, hurle, l'enfant rot / L'enfant pleurera bien vite / Hurle hurle l'enfant rot / Une fessée bien vite, bientôt / En chœur : Wouin Wouin !" Ou encore le quadrille des homards reprenant Sur le Pont d'Avignon.</i></p> <p>Le merveilleux dont deux des entrées possibles sont les transformations successives d'Alice et le monde souterrain pourra être soumis au jeu interprétatif, explorant le symbolique et sa réception par les enfants. L'univers animalier rendu presque humain par le graphisme de Nicole Claveloux offrira un autre terrain d'exploration : on pourra comparer avec d'autres versions illustrées d'Alice, de la plus ancienne de Tenniel à la plus récente de Anne Herbauts et aller à la rencontre d'autres récits animaliers fondateurs <i>Le roman de Renart</i> par exemple. Les différentes illustrations d'Alice offrent des lectures plurielles de l'oeuvre, accentuent telle ou telle dimension, dérision, jeux et imaginaire... On pourra consulter en bibliothèque les illustrations de Dusan Kallai (Gründ), Georges Lemoine (Gallimard), Ralph Steadman (Aubier) ou Justin Todd (Albin Michel) ou encore celle d'Anthony Browne (Kaléidoscope). <i>Celles de Anne Herbauts ne représentent pas Alice au début de l'ouvrage. Le personnage se construit petit à petit et n'apparaît complètement qu'au cours du deuxième chapitre. Et c'est bien sûr une nouvelle Alice, vêtue d'une robe trapèze (forme de A) rose, les cheveux bruns mi-longs, sans serre-tête, du rose aux joues.</i></p> <p>Dans le prolongement de cette démarche, la projection du film de Jan Svankmajer</p> |

|   |  |             |  |          |   |
|---|--|-------------|--|----------|---|
|   | constituera une expérience essentielle, permettant aux élèves de repérer, d'apprécier, de réagir aux dispositifs cinématographiques et aux choix effectués par le réalisateur pour ce film d'animation : univers onirique, esthétique surréaliste, personnages objets... |             |  |          |   |
| <b>Axes de travail possibles</b>  |  |             |  |          |   |
| En lecture  | *  | En écriture |  | A l'oral | * |
| <b>Dispositifs pédagogiques possibles</b>   |  |             |  |          |   |
| <p><b>Une devinette</b> en début d'année scolaire.<br/>Elle est écrite sur une grande feuille collée au mur de la classe. A côté, un sac en tissu (opaque) est pendu. Dans le sac, le maître aura mis des éléments du livre, autant d'éléments que d'élèves dans sa classe : une petite clé dorée, un jeu de cartes, un petit lapin blanc, une rose blanche à moitié peinte en rouge, etc... Ce dispositif collé au mur doit être suffisamment solide pour tenir au moins deux trimestres.<br/>Chaque fois qu'un élève a envie de donner une solution, il s'approche du maître pour lui murmurer à l'oreille. Personne d'autre dans la classe ne doit rien savoir de ce qu'il a dit s'il a dit vrai. En revanche, s'il s'est trompé, le maître écrit sur une feuille de papier la fausse hypothèse et l'accroche à côté de la devinette. Si l'élève a trouvé, il a le droit de piocher un élément du sac. Il le regarde sans le montrer à ses camarades et le cache dans un coin.</p> <p><b>Trois petites filles sur l'eau dans un canot veulent une histoire.</b><br/><b>Deux petites filles sur la berge : l'une lit, l'autre rêve.</b><br/><b>Une petite fille part en courant dans le début de l'histoire.</b><br/><b>Qui suis-je ?</b></p> <p><b>Un grand jeu</b> en fin d'année scolaire<br/>Quand tout le monde dans la classe a trouvé la réponse à la devinette, chacun ressort son objet. Ils seront exposés à la vue de tous. A la vue de cette exposition, par une après-midi caniculaire, le maître va lire le chapitre 1 de manière magistrale. L'histoire vient de commencer, le jeu aussi...<br/>Les élèves, par équipe de deux ou trois, vont se partager les 12 chapitres du livre. Chaque équipe va lire son chapitre dans la classe, l'un à l'autre en lecture à haute voix, l'autre à l'un, mais aussi à la maison en lecture silencieuse. La lecture de chaque chapitre peut prendre un certain temps, elle peut être aidée par des adultes pour les enfants qui ont des difficultés de lecture. Chaque équipe va inventer une devinette, un gage, une énigme, un petit jeu à partir d'un court extrait de son chapitre, de telle manière que d'autres enfants puissent trouver la réponse à la devinette ou à l'énigme en lisant ce court extrait. Bien sur, le plus grand secret doit être respecté entre les équipes .<br/>Par exemple :<br/><b>Pour sortir de la flaque de larmes, tu dois réciter une poésie. A toi de trouver laquelle...</b><br/>L'extrait qui peut être donné à la lecture peut partir de la fin de la page 22 « <i>Alice ramasse l'éventail et les gants.</i> » jusqu'à la page 23 à la fin du poème. (Il est recommandé d'avoir appris cette fable en classe dans le courant de l'année...)<br/>En extérieur, le maître fait une sorte de course d'orientation, de jeu de piste, où chaque balise sera tenue par un adulte qui sera chargé de poser la consigne, la devinette à chaque équipe. Ce système nécessite un certain nombre de parents accompagnateurs. Il peut représenter un moment exceptionnel à la fin d'une année scolaire...</p> |  |             |  |          |   |
| <b>Mise en réseaux possibles</b>  |  |             |  |          |   |
| <b>Avec d'autres ouvrages de la liste</b>   |  |             |  |          |   |
| Des   | Magasin Zinzin, pour fêtes et anniversaires : Aux merveilles d'Alys – Clément –  |             |  |          |   |

|   |   |
|---|---|
| références à l'ouvrage                                  | Albin Michel Jeunesse   |
| Références culturelles                                  | L'auberge de nulle part – Lewis - Gallimard<br>Little Lou – Claverie - Gallimard<br>Les trois cochons – Wiesner - Circonflexe<br>Le cochon à l'oreille coupée – Floc'h - Soleil<br>Georges Lebac – Ponti – L'école des loisirs<br>Une histoire à quatre voix – Browne – L'école des loisirs<br>Chez Elle ou chez Elle – Poncelet – Seuil jeunesse   |
| Récits animaliers                                       | Le roman de Renart  |
| <a href="#">Avec d'autres ouvrages hors liste</a>       |   |
| Du même auteur  |   |
| Du même illustrateur                                    | Browne :<br>Les tableaux de Marcel – L'école des loisirs<br>Dans la forêt profonde – L'école des loisirs<br>Herbaut :   |
| Mots – clés   | Fantastique, rêve, enfant, surréalisme  |
| <b>Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant</b> |   |
| Sur l'auteur  | Lewis Carroll, pseudonyme de Charles Dogson est un mathématicien et un écrivain britannique (1832-1898). Ses récits réunissent sa passion de la logique formelle et sa fascination pour l'imagination enfantine. Il a donc écrit <b>Les aventures d'Alice au pays des merveilles</b> en 1865. Il est également l'auteur de <b>La chasse au Snark</b> en 1876.<br>Biographie et bibliographie sur le site <a href="http://ricochet-jeunes.org">ricochet-jeunes.org</a> |
| Rédacteur de cette fiche                                | Groupe départemental « Littérature jeunesse » Vaucluse  |